



RCG4761 CARAS 190 (24.7.95) P. 118 SHOWCULTURAL

La hija del mercader de Venecia

Libros por Rodrigo Pinto

Por Rodrigo Atria. Planeta, Santiago, 1995. 228 páginas.

A comienzos del siglo pasado, una aventura que comienza a entretejerse en los canales de Venecia culminará finalmente en la Isla Grande de Chiloé, "Chillehue" como le decían en aquellos tiempos, justo cuando los chilenos tomaban posesión del último redacto español en América del Sur.

Rodrigo Atria, escritor chileno que hasta la fecha había publicado muy poco, mucho tiempo atrás y muy lejos (*Siete cuentos*, libro para niños de 1978, y *La despedida*, novela de 1982, ambas obras editadas en Barcelona), sorprende con esta novela que recupera para el género el simple placer de narrar bien una historia. Porque dos cosas caracterizan principalmente a *La hija del mercader de Venecia*: la voluntad de crear un argumento y ceñirse a él, y el consumado dominio del lenguaje como vehículo expresivo. En rigor, ambas cosas están íntimamente entrelazadas, pues el clima de época no lo dan sólo las fechas, sino el entorno lingüístico que lo circunscribe. Así podemos seguir, con plena verosimilitud, las aventuras de Candella d' Adria, joven veneciana vendida por su padre en matrimonio a un oscuro peruano, Melchor Casolla, con quien ella deberá reunirse en Lima. En su forzada travesía

sico que no por tradicional pierde fuerza, posibilidades expresivas o simple actualidad. En suma, se trata de un libro refrescante, que con armas legítimas devuelve al genuino placer de la lectura.

ULISES

Por James Joyce. Tusquets, Barcelona, 1995. 799 páginas.

Tres grandes escritores de las primeras décadas del siglo XX no fueron ungidos con el Premio Nobel de Literatura: el francés Proust, el checo Kafka y el irlandés Joyce. Sin necesidad de añadir más pruebas —que las hay en abundancia—, queda en evidencia la profunda arbitrariedad de la Academia sueca. No es para lamentarse sino sólo para registrarlos, a propósito de una nueva y excelente edición de la obra mayor de Joyce. Para ser exactos, se trata del fragmento central y más logrado de su única obra, pues el *Retrato de un artista adolescente* puede ser leído como un capítulo de *Ulises*; sus cuentos y poemas, como ensayos preparatorios de lo que habría que venir; y el desafiante *Finnegans Wake*, como el epílogo de un intento que había alcanzado su plena madurez.

Es cierto que el *Ulises* tiene fama de libro difícil, pero ello pertenece más al mito que a la realidad. Mucha agua ha pasado bajo los puentes y lo que sin duda escandalizó y fue dificultoso para los lectores de hace más de setenta años, hoy es patrimonio de todos, aunque el libro conserva la fiera belleza y la tumultuosa frescura de las obras revolucionarias. Digamos finalmente que la traducción es de José María Valverde, especialista en Joyce y autor también de las 66 páginas del excelente prólogo a esta edición.

EN LIBRERÍAS

Ensayo. El debate sobre la modernidad y la posmodernidad parece cuento de nunca acabar. O, como dice Josep Picó, compilador y prologuista de *Modernidad*

y *posmodernidad* (Alianza, Madrid, 1992; 385 páginas), para la humanidad "lo nuevo se convierte indefinidamente en siempre lo mismo". De cualquier manera, este libro es una compilación sólida y amplia sobre el gran debate que comenzó en los ochenta y que parece haber cobrado nuevos bríos en los noventa. Su principal aporte es que recoge artículos de filósofos y especialistas en historia del arte europeo, comenzando por Jürgen Habermas y abriendo la discusión hacia vertientes poco conocidas en nuestro ámbito editorial.

En la misma línea de discusión, el sociólogo chileno Armando Roa acaba de publicar *Modernidad y posmodernidad. Coincidencias y diferencias fundamentales* (Andrés Bello, Santiago, 1995; 80 páginas), una reflexión que entra al debate con otros chilenos, como Martín Hopenhayn y José Joaquín Brunner, quienes han intentado comprender el presente a partir de coordenadas nacionales.

Folclore. Oreste Plath es un incansable investigador de nuestras tradiciones y nuestro folclore. A la edición de *Folclore chileno* en 1994 continúa la de *Geografía del mito y la leyenda chilenos* (Grijalbo, Santiago, 1995; 408 páginas), sabroso recorrido que de norte a sur va recogiendo los mitos y leyendas característicos de cada zona. Plath, por su paciencia como recopilador y su empeño como divulgador, merece un aplauso.

Clásico. Con los derechos de edición para América Latina, editorial Andrés Bello ha lanzado un libro que reúne a dos grandes cuentistas: Poe, el autor, y Cortázar, el traductor. *Narraciones extraordinarias* (Santiago, 1995; 215 páginas) agrupa diecisiete de los más conocidos relatos de Poe, entre los que se cuentan "La caja oblonga", "El gato negro" y "La máscara de la Muerte Roja". Un clásico con todas sus letras; si Poe nunca decepciona, de la mano de Cortázar, otro maestro del arte de la narración breve, gana todavía más. ■

La hija del mercader de Venecia [artículo] Rodrigo Pinto.

Libros y documentos

AUTORÍA

Pinto, Rodrigo

FECHA DE PUBLICACIÓN

1995

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La hija del mercader de Venecia [artículo] Rodrigo Pinto. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile